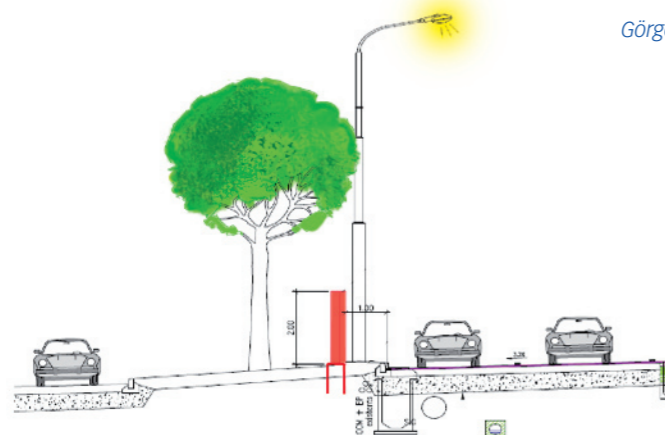


## Ordonnance sur la protection contre le bruit (OPB)

Selon l'OPB, **les cantons ont jusqu'en 2018 pour assainir leurs routes du point de vue du bruit.** C'est dans ce cadre que le Grand Conseil genevois a débloqué en 2003 un crédit de 85 mio CHF. La Confédération subventionne ces travaux à raison d'environ 25%.

**AJS ingénieurs civils SA, bureau pilote du groupement TeCH-Route**, constitué des partenaires P+ Petermann Philippin (bruit), RGR Robert-Grandpierre et Rapp SA (trafic), GMS Architectes SA (architecture), J.-C. Wasser SA (géomètre) et RBA Ingénieurs Conseils SA (DLT), a mené les études de génie civil sur **7 routes cantonales représentant une longueur totale de 37 km.** Les mesures préconisées vont de la modération de trafic à la pose de revêtements phonoabsorbants, la réalisation de parois antibruit et changement de fenêtres.

Nous espérons que les genevois pourront bientôt entendre à nouveau le bruit du jet d'eau!



Görge Blendermann, directeur et chef de projet //

## Lärmschutz-Verordnung (LSV)

Gemäss der LSV müssen **die Kantone bis 2018 ihre Strassen betreffend Lärmschutz sanieren.** In diesem Rahmen hat der Genfer Grossrat 2003 einen Kredit von 85 Mio CHF freigegeben. Der Bund subventioniert zirka 25% dieser Sanierungsarbeiten.

**AJS Bauingenieure AG wurde für die Tiefbauplanung, sowohl als auch, als federführendes Büro der IG TeCH-Route** mit seinen Partnern P+ Petermann Philippin (Lärm), RGR Robert-Grandpierre und Rapp SA (Verkehr), GMS Architectes SA (Architekt), J.-C. Wasser SA (Vermesser) und RBA Ingénieurs Conseils SA (ÖBL) für die Sanierung von **7 Kantonsstrassen, mit einer Gesamtlänge von 37 km,** beauftragt. Die empfohlenen Massnahmen sind u.a.: Verkehrsmässigung, Einbau von lärmarmem Belag, Bau von Lärmschutzwänden und Auswechslung von Fenstern. Wir hoffen, dass die Genfer Bevölkerung schon bald wieder das Plätschern vom « Jet d'eau » hören kann!

Görge Blendermann, Direktor und Projektleiter //

### L'avis du client

Nous habitons un monde de plus en plus bruyant. Les effets d'une exposition à ces nuisances en sont connus : fatigue, tension, insomnie, problèmes de santé aggravés etc. Environ un quart de la population du canton de Genève est quotidiennement exposée à un bruit du trafic routier dépassant les limites légales.

Le canton de Genève a publié, en 2003, son plan pluriannuel d'assainissement des routes cantonales et a confié, à quatre groupements pluridisciplinaires l'assainissement des 200 km de routes cantonales situées en dépassement de ces seuils.

Le service de l'assainissement du bruit routier de l'office du génie civil du canton de Genève a mandaté le groupement TeCH-Route, piloté par le bureau AJS ingénieurs civils SA, pour l'assainissement d'un lot complet.

Le sens de l'organisation, la rigueur ainsi que les compétences du bureau permettent une gestion efficace du mandat confié.

La collaboration avec M. Görge Blendermann, chef du projet, ainsi qu'avec tous les collaborateurs du groupement se déroule dans un climat cordial et très constructif.



J. Zurbuchen, chef du service de l'assainissement du bruit routier

### Kundenmeinung

Wir leben in einer immer lauter werdenden Welt. Die Auswirkungen der Lärmbelastungen sind bekannt: Müdigkeit, Anspannung, Schlaflosigkeit, Gesundheitsprobleme, usw. Ungefähr ein Viertel der Genfer Bevölkerung ist täglich einem Strassenlärm ausgesetzt, der das legale Limit überschreitet.

Der Kanton Genf publizierte 2003 seinen mehrjährigen Sanierungsplan der Kantonsstrassen und beauftragte vier interdisziplinäre Interessengruppen mit der Sanierung der 200 km Kantonsstrassen, welche die Lärmgrenzwerte überschreiten.

Der Strassenlärm-Sanierungsdienst des Tiefbauamtes Kanton Genf hat die IG TeCH-Route, geführt von AJS Bauingenieure AG, für die Sanierung eines kompletten Lotes beauftragt.

Der Organisationssinn, die Sorgfalt und die Kompetenzen des Büros, erlauben eine effiziente Führung des anvertrauten Mandates. Die Zusammenarbeit mit Herrn Görge Blendermann, Projektleiter und sämtlichen Mitarbeitern der IG verläuft in gutem Einvernehmen und ist sehr konstruktiv.



J. Zurbuchen, Abteilungsleiter des Strassenlärm-Sanierungsdienst

2 Résidence Les Fahys, Neuchâtel  
Residenz «Les Fahys», Neuenburg

3 Le radon en question  
Radon

4 Ordonnance sur la protection contre le bruit (OPB)  
Lärmschutz-Verordnung (LSV)  
L'avis du client  
Kundenmeinung

## Edito

Depuis bientôt 50 ans, les collaboratrices et collaborateurs d'**AJS ingénieurs civils SA** s'impliquent pour votre satisfaction. La qualité de leur travail, leurs connaissances, leurs expériences sont la meilleure carte de visite de notre entreprise. Chacun à son niveau, depuis l'apprenti jusqu'au chef de projet, prend à cœur son travail afin de vous offrir les meilleures prestations possibles.

La Direction se joint aux collaboratrices et collaborateurs pour vous souhaiter de très belles fêtes de fin d'année et **vous assurer qu'en 2009 nos savoir-faire et notre volonté de vous satisfaire seront plus que jamais à votre service.**

Au nom de l'ensemble de nos collaboratrices et collaborateurs,  
Séverine Scalia Giraud, directrice //

## Edito

Seit bald 50 Jahren zeigen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der **AJS Bauingenieure AG** grossen Einsatz für Ihre Zufriedenheit. Die Qualität ihrer Arbeit, ihre Kenntnisse und Erfahrungen sind die beste Visitenkarte unserer Firma. Vom Lernenden bis zum Projektleiter nehmen sich alle die Arbeit zu Herzen, um die bestmöglichen Leistungen zu erbringen.

Auch **im 2009 werden wir alles daran setzen, mit unserem Know-how und Willen, Sie zur vollsten Zufriedenheit zu bedienen.**

Die Geschäftsleitung und die MitarbeiterInnen wünschen Ihnen schöne Festtage und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Im Namen aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter,  
Séverine Scalia Giraud, Geschäftsleiterin //





# Résidence Les Fahys, Neuchâtel

Construction de trois immeubles à l'est de la rue des Fahys à Neuchâtel.

Cette résidence est constituée de deux bâtiments de quatre étages et d'un troisième bâtiment de cinq étages représentant **61 appartements**, le tout sur deux niveaux de parking contenant **86 places de parcs**.



Les études réalisées par **AJS ingénieurs civils SA** ont été diverses et variées telles que :

- le détournement des canalisations existantes pour l'exécution du terrassement d'environ 12'650 m<sup>3</sup> (rocher, terrain meuble ...);
- le soutènement du terrassement par une paroi clouée (300 m<sup>2</sup>) avec des ancrages passifs;
- la réalisation des réseaux secs et humides sous les bâtiments (eaux usées, eaux claires, télécommunications, vidéo, électricité, raccordements eau de boisson et gaz);
- les travaux de gros-œuvre ayant nécessité la mise en œuvre d'environ 3'200 m<sup>3</sup> de béton avec 378'000 kg d'armature;
- la route de desserte du futur quartier ainsi que l'accès aux deux parkings.

Les travaux sont actuellement en cours d'achèvement, l'objectif étant, pour l'entreprise totale, de remettre l'ouvrage dans le courant de l'année 2009.

Le projet a impliqué un travail d'équipe intense. Une collaboration constructive entre Bernasconi Entreprise Générale SA, le bureau d'architecture R. Binda et AJS ingénieurs civils SA ainsi que la **flexibilité** des collaborateurs ont permis de **réaliser les travaux dans un laps de temps ambitieux de douze mois**.

*David Quesada, chef de projet. //*

# Residenz «Les Fahys», Neuenburg

Bau von drei Wohnhäusern an der «rue des Fahys» in Neuenburg.

Diese Residenz besteht aus zwei Gebäuden von je vier Etagen und einem dritten Gebäude mit fünf Etagen. Im Ganzen sind es **61 Wohnungen**, die auf einem zweistöckigen Parkhaus mit **86 Parkplätzen** erstellt wurden.



Verschiedene Studien wurden von **AJS Bauingenieure AG** erbracht:

- Umleitung der bestehenden Kanalisations, um den Aushub von ca. 12'650 m<sup>3</sup> (Felsen, lockeres Gestein, ...) ausführen zu können;
- Böschungssicherung durch eine Nagelwand (300 m<sup>2</sup>) mit Passivankern;
- Erstellung der Werkleitungen unter den Gebäuden (Ab- und Klarwasser, Telekommunikation, Video, Elektrizität, Trinkwasser- und Gasanschlüsse);
- Rohbauarbeiten, welche ca. 3'200 m<sup>3</sup> Beton mit ca. 378'000 kg Bewehrungsstahl benötigten;
- Zufahrtsstrasse zum zukünftigen Quartier, sowie die Zufahrten zu den Parkhäusern.

Die Arbeiten sind momentan in der Schlussphase. Das Ziel der Total-Unternehmung ist es, das Gesamtbauwerk im Laufe des Jahres 2009 zu übergeben. Das Projekt erforderte eine intensive Teamarbeit. Die konstruktive Zusammenarbeit zwischen der Total-Unternehmung, F. Bernasconi & Cie EG, dem Architekturbüro R. Binda und AJS Bauingenieure AG, sowie die **Flexibilität** der Mitarbeiter, erlaubten es, **die Arbeiten im kurzen Zeitraum von 12 Monaten zu realisieren**.

*David Quesada, Projektleiter //*

# Le radon en question

**Le radon est un gaz radioactif se formant naturellement dans le sol.**

Il se désagrège pour donner du polonium, du bismuth et du plomb. Ces « produits de désintégration » sont également radioactifs et se mélangent à l'air que nous respirons. Dans les espaces fermés, ils s'accumulent et donc, lors de la respiration, les éléments tels que le plomb peuvent pénétrer dans les poumons, se déposer sur le tissu pulmonaire et l'irradier avec pour conséquence possible un cancer du poumon. En Suisse, cette maladie fait environ 2700 victimes chaque année, dont 200 à 300 cas attribués au radon.

**Le radon pénètre dans les bâtiments depuis le sol**, ce qui peut conduire à une pollution de l'air ambiant.

Les zones à forte concentration en radon se trouvent principalement dans les Alpes et le Jura, mais aussi localement sur le plateau suisse.

Le taux de radon peut être mesuré à l'aide d'un dosimètre. Cette mesure faite sur trois mois environ doit être menée de préférence en hiver.

Selon l'ordonnance sur la radioprotection du 22 juin 1994, pour les locaux d'habitation et de séjour dépassant la valeur limite de 1000 Bq/m<sup>3</sup>(\*) en moyenne par année, le propriétaire doit faire assainir son bâtiment. La valeur de 3000 Bq/m<sup>3</sup> s'applique pour les locaux de travail.

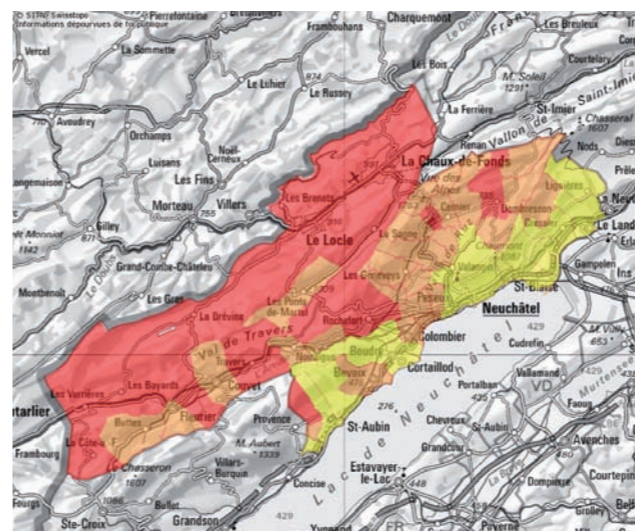
Après assainissement, la valeur indicative maximale admise est de 400 Bq/m<sup>3</sup>.

Depuis 2007, **AJS ingénieurs civils SA a les compétences reconnues pour vous conseiller en matière d'assainissement de bâtiments existants**, mais aussi **préconiser des mesures préventives en cas de nouvelles constructions**.

N'hésitez pas à nous contacter!

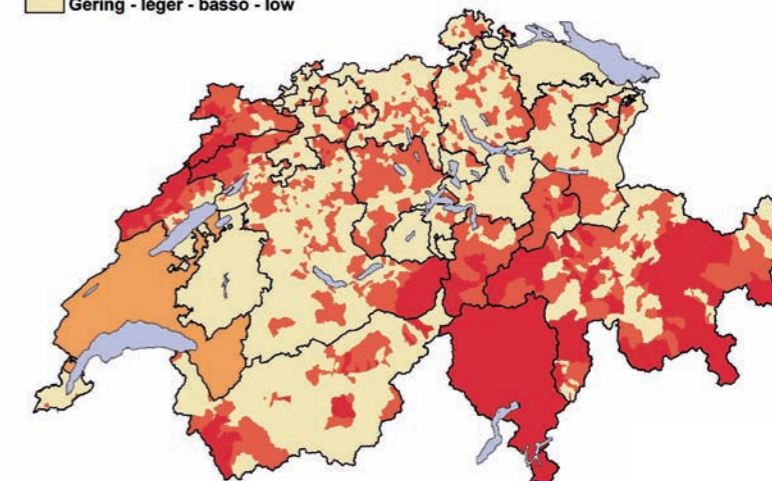
*\* Becquerel / m<sup>3</sup> : unité de mesure du taux de radiation*

*Stéphane Panettieri - Consultant en radon pour l'Arc Jurassien //*



Concentrations de radon dans le canton de Neuchâtel  
Radonkonzentrationen im Kanton Neuenburg

Hoch - élevé - elevato - high  
Mittel - moyen - medio - medium  
Gering bis mittel - léger à moyen - basso a medio - low to medium  
Gering - léger - basso - low



Concentrations de radon en Suisse, OFSP 02.2008  
Radonkonzentrationen in der Schweiz, BAG 02.2008

# Radon

**Radon ist ein radioaktives Edelgas, das sich auf natürliche Weise im Untergrund bildet.** Beim natürlichen Zerfall entstehen Polonium, Wismuth und Blei. Diese sogenannten Radonfolgeprodukte sind ebenfalls radioaktiv und schweben in der Atemluft. Sie sammeln sich in Innenräumen an, so dass diese Partikel beim Einatmen in die Lungen geraten können, sich auf dem Lungengewebe ablagern und diese bestrahlen. Dies kann zu einem möglichen Lungenkrebs führen.

In der Schweiz fordert diese Krankheit zirka 2700 Opfer pro Jahr, wovon 200 bis 300 der Fälle auf Radon zurückzuführen sind.

**Radon gelangt durch den Boden in die Gebäude**, was zu einer Innenluftverschmutzung führen kann.

Starke Radonkonzentrationen befinden sich hauptsächlich in den Alpen und im Jura; jedoch auch vereinzelt im Mittelland.

Der Radonwert kann durch einen Dosimeter gemessen werden. Diese Messung, die ungefähr 3 Monate dauert, sollte, wenn möglich, im Winter durchgeführt werden.

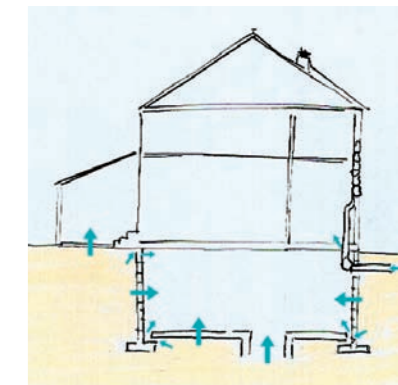
Gemäss den Auflagen für den Strahlenschutz vom 22. Juni 1994, muss ein Gebäude, das den Grenzwert von 1000 Bq/m<sup>3</sup>(\*) im Jahresdurchschnitt überschreitet, saniert werden. Für Arbeitsräume gilt der Grenzwert von 3000 Bq/m<sup>3</sup>.

Nach einer Sanierung, ist der maximal zugelassene Richtwert 400 Bq/m<sup>3</sup>.

Seit 2007 hat **AJS Bauingenieure AG die Kompetenzen, um Sie bei der Sanierung von bestehenden Gebäuden zu beraten**, aber auch **Präventivmassnahmen bei Neubauten zu empfehlen**. Zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren!

*\* Becquerel / m<sup>3</sup> : Messeinheit der Strahlung*

*Stéphane Panettieri - Radonberater für die Region Arc Jurassien //*



Pénétration du radon  
Eindringen von Radon



Dosimètre  
Dosimeter